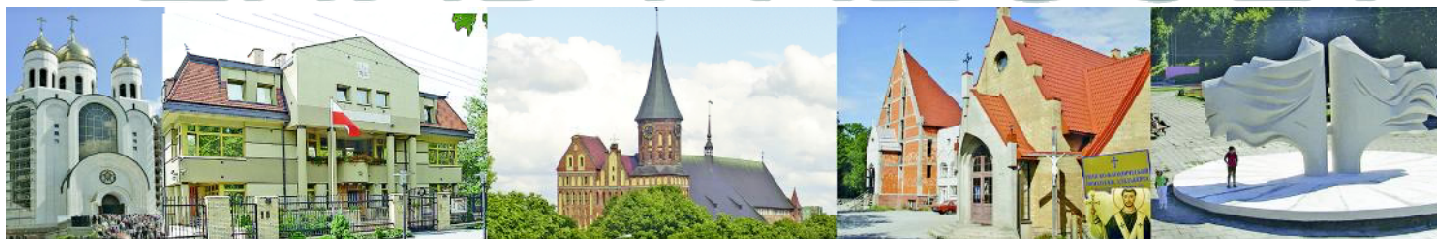




GŁOS ZNAD PREGOŁY



Nr 5 (202) maj 2013

PISMO WSPÓLNOTY KULTURY POLSKIEJ W OBWODZIE
KALININGRADZKIM *ukazuje się od XI 1995 r.*

WYWIEŚ POLSKĄ FLAGĘ!

2-go MAJA - w Dzień Flagi Rzeczypospolitej Polskiej oraz Dzień Polonii i Polaków za Granicą
3-go MAJA - w Święto Narodowe Trzeciego Maja

Polska flaga jest symbolem, który łączy Polaków we wszystkich lokalizacjach na świecie.

Wywieszając flagę demonstrujemy naszą dumę z bycia Polką / Polakiem lub z faktu posiadania polskich korzeni oraz okazujemy szacunek Rodakom, którzy poświęcili swoje życie, wolność lub pracę dla istnienia, niepodległości i powodzenia naszego Narodu.

HOIST THE POLISH FLAG!

2 May – Day of the Polish Flag and Day of Poles and Polish Communities Abroad
3 May – National 3rd of May Holiday

The Polish flag is a symbol which unites Poles all over the world. By hoisting the flag we demonstrate our pride in being Polish or having Polish roots and show respect for our countrymen who devoted their lives, freedom and work to the existence, independence and success of our Nation.

HISSE DIE POLNISCHE FAHNE!

Am 2. Mai – dem Tag der Fahne der Republik Polen und dem Tag der Polonia und der Polen im Ausland.
Am 3. Mai – dem Nationalfeiertag des Dritten Mai.

Die polnische Fahne ist ein Symbol, das die Polen auf der ganzen Welt sind. Indem wir die Fahne hissen, zeigen wir unseren Stolz, Polen zu sein oder polnische Wurzeln zu haben. Wir erweisen den Landsleuten unsere Hochachtung, die ihr Leben, ihre Freiheit oder ihre Arbeit der Existenz und Unabhängigkeit und dem Erfolg unserer Nation gewidmet haben.

ПОВЕŚЬТЕ ПОЛЬСКИЙ ФЛАГ!

2 Мая – в День, Флага Республики Польша, а также для Польской диаспоры и поляков за рубежом
3 Мая – в Национальный праздник Третьего Мая

Польский флаг является символом, объединяющим поляков и польскую диаспору во всем мире. Повесив польский флаг, мы демонстрируем, что гордимся тем, что являемся польской/поляком или иными соотечественником, отдавшим свое жизнь, свободу или труд ради существования, независимости и благополучия нашего Народа.

PAVOISEZ LES FENÊTRES DES DRAPEAUX POLONAIS!

2 mai – Fête du Drapeau de la République de Pologne et Jour des Polonais à l'Étranger
3 mai – Fête Nationale de la Constitution du 3 Mai

Le drapeau rouge et blanc est le symbole qui réunit les Polonais partout dans le monde. En mettant ce drapeau à nos fenêtres, nous démontrons notre fierté d'être Polonais(e) ou d'avoir des racines polonaises. Nous faisons preuve de respect envers nos Compatriotes, qui ont sacrifié leurs vies, leurs libertés ou leurs professions pour l'existence, l'indépendance et le succès de notre Nation.

HIZA LA BANDERA POLACA!

2 de mayo – El Día de la Bandera de Polonia, el Día de los polacos y de las Comunidades Polacas en el Extranjero
3 de mayo – La Fiesta Nacional de la Constitución del 3 de Mayo

La bandera de Polonia es un símbolo que une a los polacos en todo el mundo. Al izar la bandera demostramos nuestro orgullo de ser polaco(a) o con raíces polacas y mostramos respeto por nuestros compatriotas que dedicaron sus vidas, su libertad y su trabajo a la existencia, la independencia y el éxito de nuestra Nación.

HASTEIE A BANDEIRA POLONESA!

Dia 2 de Maio – Dia da Bandeira da República da Polónia e Dia da Colónia Polonesa e Poloneses no Exterior
Dia 3 de Maio – Dia Nacional de Três de Maio

A bandeira da Polónia é um símbolo que une os Poloneses em todo o mundo. Ao histar a bandeira mostramos orgulho de sermos Poloneses, irmos raízes polonesas e mostramos respeito aos compatriotas, que sacrificaram sua vida, liberdade e trabalho para a existência, independência e o sucesso de nossa Nação.



XII Dni Kultury Polskiej w Obwodzie Kaliningradzkim Program



KALININGRAD

czwartek 6.06.2013 r.

12.00 - 16.00 Międzynarodowa konferencja naukowa pt. „Königsberg - Królewiec - Kaliningrad - dziedzictwo historyczne” - Muzeum Bursztynu w Kaliningradzie
piątek 7.06.2013 r.

18.00 - 20.00 Koncert Ludowego Zespołu Artystycznego PROMNI ze Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie- **Centralny Park Kultury i Wypoczynku w Kaliningradzie**

CZERNIACHOWSK

sobota 8.06.2013 r.

• godz. 10.00 – uroczysta msza św. w języku polskim, w kościele p.w. Św. Brunona z Kwerfurtu,
• godz. 11.30 – **Konkurs Recytatorski** w Bibliotece w Czerniachowsku,

- godz. 14.00 – **Konkurs Piosenki Polskiej** w Domu Kultury w Czerniachowsku,
- godz. 16.00 – 17.00 występ Ludowego Zespołu Artystycznego **PROMNI** z SGGW w Warszawie,
- godz. 18.00 – 19.00 rozstrzygnięcie i występ laureatów konkursów: recytatorskiego i Piosenki Polskiej,
- godz. 19.00–20.00 – koncert **Hanny Banaszak**

Projekt XII Dni Kultury Polskiej w Obwodzie Kaliningradzkim realizowany będzie w dniach 6-8.06.2013 r. zadanie współfinansowane jest ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Samorządu Województwa Warmińsko-Mazurskiego.

Realizatorami projektu jest Towarzystwo Ratowania Dziedzictwa Kulturowego Kresów Dawnych i Obecnych „Ojcowizna” wspólnie z Muzeum Kultury Ludowej w Węgorzewie.